

1	Urmas Sutrop. <i>Saateks</i>	TXT	XML
<b>Vendade Grimmide Lumivalgukesed (Lumivalgekesed)</b>			
2	<i>Lumivalgeke. Lumivalguke, ka: Õnnetu laps</i> (1808. aasta algkäsikiri), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
3	<i>Lumivalguke</i> (1812. aasta esmatrükk), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
4	<i>Lumivalguke</i> (1854. aasta redaktsioon/1857. aasta seitsmes ja viimane Grimmide poolt redigeeritud trükk), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
5	Vendade Grimmide märkused Lumivalgukese kohta (1856), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
6	Katke Jacob Grimmi eesõnast Giambattista Basile raamatule „Pentameron ehk muinasjuttude muinasjutt“ (1846), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
7	<i>Schneewittchen</i> . Tõlkinud Ernst Muhel (1867)	TXT	XML
8	<i>Lumiivalguke</i> . Tõlkinud Wilhelm Friedrich Eichhorn (1877).	TXT	-
<b>Vendade Grimmide eelsed Lumivalgukesed</b>			
9	Lugu <i>Imekaunis Gunda</i> abhaasi nardieeposest „Kangelase Sasrõkva ja tema üheksakümne üheksa venna seiklused“ (8.–7. sajand eKr), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
10	Herodotos. <i>Kyros ja Astyages</i> . Katkend „Ajaloost“ (Hist 1:107–130) (450–420 eKr), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
11	Višnu Šarma. India muinasjutt <i>Kuidas üks võlts naine tõelise armastuse eest tasub</i> kogumikust „Pañcatantra“ (1200–300 eKr või 3. sajandil eKr), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
13	Tundmatu autor. <i>Deirdre. Miks Uisnighi pojad maalt lahkusid</i> . Iiri legend (8.–9. sajand), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
14	<i>Kahesaja kahekümne neljas öö</i> . Muinasjutt „Araabia öödest“ (Tuhat üks ööd) (8.–9. sajand), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
15	Marie de France. Bretooni lugulaul <i>Eliduc</i> (12. sajandi lõpp), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
16	<i>Hinge üleastumistest ja haavadest</i> . Muinasjutt kogumikust „Roomlaste teod“ (13. sajandi lõpp, 14. sajandi algus), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
17	Malik Muhammad Jayasi. <i>Padmāvatī</i> . Katkendid avadhi keeles kirja pandud eepilisest poemist (1540), tõlkinud Urmas Sutrop, tõlke toimetanud Teet Toome	TXT	XML
18	<i>Popol Wuj. Neitsi lugu</i> . Kitšee maiade müüt (u 1550), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
19	Inglise komödiantide etendus <i>Komöödia ilusast naisest mägedes koos oma seitsme päkapikuga</i> (1626), kommenteerinud Urmas Sutrop	TXT	XML
20	Giambattista Basile. Itaalia muinasjutt <i>Köögitüdruk</i> (1634), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
21	Louis de Mailly. Prantsuse muinasjutt <i>Punane, valge ja must</i> (1718), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
22	Tundmatu autor. Malai eepiline poem <i>Bidasari</i> (u 1750), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
23	Johann Karl August Musäus. Saksa muinasjutt <i>Richilde</i> (1782), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
24	Vene muinasjutt <i>Muinasjutt vanakestest-erakutest</i> (1794–1795), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
25	Philipp Otto Runge. Alamsaksa muinasjutt <i>Kadakuuust</i> (1808), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
26	Albert Ludwig Grimm. Saksa muinasjutt <i>Lumivalguke</i> (1809), tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML

### Lugusid Euroopast

27	Euroopa muinasjutu <i>Lumivalge</i> rekonstruktsioon – Joseph Jacobs, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
28	Albaania muinasjutt <i>Lumivalguke</i> – Johann Georg von Hahn, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
29	Baškiiri muinasjutt <i>Gölsäsäk</i> , tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
30	Bulgaaria muinasjutt <i>Kolm õde, noorim saab tsaarinnaks</i> – August Leskien, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
31	Iiri muinasjutt <i>Lumi, kaaren ja veri</i> – Seumas MacManus, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
32	Islandi muinasjutt <i>Vilfriður Völufegri saaga</i> – Ión Árnason ja Sveinbjörn Guðmundsson, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
33	Inglise muinasjutt <i>Lugu kolmest karust</i> – Robert Southey, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
34	Itaalia (Capri) muinasjutt <i>Kaheteistkümmne röövli õde</i> – Heinrich Zschalig, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
35	Itaalia rahvajutt <i>Kristallkirst</i> – Thomas Frederick Crane, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
36	Itaalia Tirooli (Welschtirol) muinasjutt <i>Kolm õde</i> – Christian Schneller, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
37	Kalmõki muinasjutt <i>Kuninganna, kes pidi südant sööma</i> – Adolf Gelber, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
38	Kreeka muinasjutt <i>Maroula ja Erosee ema</i> – Bernhard Schmidt, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
39	Norra muinasjutt <i>Kaksteist metsparti</i> – Peter Christen Asbjørnsen ja Jørgen Moe, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
40	Osseedi muinasjutt <i>Kolm venda</i> – Gubadi Dzagurti, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
41	Poola muinasjutt <i>Kuri võõrasema</i> – Otto Knoop, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
42	Poola-juudi muinasjutt <i>Surnud pruudi elluäratamine</i> – Alexander Eliasberg, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
43	Rumeenia armeenlaste muinasjutt <i>Võõrasema hing</i> – Heinrich von Wlislocki, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
44	Rumeenia muinasjutt <i>Võlupeegel</i> – Arthur ja Albert Schott, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
45	Saksa: paganlike jumalate kajastusi saksa muinasjuttudes <i>Lumivalguke</i> – Dr. *** [= Carl Philipp von Lohbauer ja Friedrich Mayer], tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
46	Saksa muinasjutt <i>Kolm kaarnat</i> – vennad Grimmid, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
47	Saksa muinasjutt <i>Seitse kaarnat</i> – vennad Grimmid, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
48	Saksa muinasjutt <i>Kuri võõrasema</i> – Peter Carl Geißler, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
49	Saksa muinasjutt <i>Kaks venda</i> – Ludwig Aurbacher, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
50	Saksa muinasjutt <i>Lumivalgeke</i> – Ludwig Bechstein, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
51	Saksa muinasjutu episood <i>Lumivalguke</i> – Theodor Storm, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
52	Saksa muistend <i>Kristallkirst Kottmari mäel</i> – Johann Georg Theodor Grässe, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
53	Sitsiilia muinasjutt <i>Maria, kuri võõrasema ja seitse röövlit</i> – Laura Gonzenbach, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
54	Slovaki muinasjutt <i>Kuri võõrasema</i> , tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
55	Sorbi muinasjutt <i>Tüdruk seitse mehikese juures</i> – Wilibald von Schulenburg, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML
56	Šoti gaeli muinasjutt <i>Lasair Gheug</i> – Iirimaa kuninga tütar – Alan Bruford, tõlkinud Urmas Sutrop	TXT	XML

- 57 Šoti gaeli muinasjutt *Kuld-puu ja Hõbe-puu* – Kenneth Macleod, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 58 Šveitsi muistend *Seitsme päkapiku surm* – Ernst Ludwig Rochholz, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 59 Tatari muinasjutt *Surnud tsaaritar*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 60 Transilvaania mustlaste muinasjutt *Armunud vöörasema* – Heinrich von Wlislocki, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 61 Valgevene muinasjutt *Võlupeegel* – Aleksandr Afanasjev, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 62 Vene muinasjutt *Kolm karu* – Lev Tolstoi, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 63 Vene (Permi) muinasjutt *Ilusast Helenast, kuldpatist* – Dmitri Zelenin, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 64 Vene (Voroneži) muinasjutt *Kätetu õeke*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 65 Vene muinasjutt *Oletška* – August von Löwis of Menar, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 66 Vene muinasjutt *Võlupeegel* – Aleksandr Afanasjev, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 67 Vene muinasjutt *Uinu-neiu ja seitse kangelas* – Aleksandr Puškin, tõlkinud Timotheos Kuusik TXT XML
- 68 Vene rahva muinasjutt *Pime tsaar* – Aleksandr Puškin, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 69 *Lumivalgekese ja seitsme põialpoisi sisemine tähendus. Spirituaalne elu-filosoofiline tõlgendus* – Florence Scovel Shinn, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

### Soome-ugri muinasjutte

- 70 Lutsi maarahva (eestlaste) muinasjutt *Kaupmehe tütar* – Oskar Kallas TXT XML
- 71 Liivi muinasjutt *Lumivalguke* – Oskar Loorits TXT XML
- 72 Karjala muinasjutt *Lumivalguke*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 73 Karjala muinasjutt *Tüdruk emaga saunas*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 74 Ersamordva muinasjutt *Dubolgo Pitšai* – Andrei Ivanovitš Maskaev, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 75 Mari muinasjutt *Rikka Laatsaruse tütar* – Ksenofont Tšetkarev, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 76 Ungari kunstmuinasjutt *Ära-unusta-mind* – Baroness Emmuska Orczy, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 77 Ungari muinasjutt *Maailma kõige ilusam naine* – János Erdélyi, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 78 Metsaneenetsi muinasjutt *Atpešelaha, kes oli luigepoja sarnane, sõit teise ilma* – Polina Aivasedo-Turutina, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

### Lugusid kogu maailmast

#### Aafrika

- 79 Liibüa (araabia) muinasjutt *Lugu Udeast, kes lasi oma seitsmel vennal vöörsile rännata* – Hans Stumme, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 80 Lõuna-Nigeeria muinasjutt *Kilpkonn, kellel oli ilus tütar* – Elphinstone Dayrell, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 81 Lõuna-Nigeeria muinasjutt *Paksust naisest, kes ära sulas* – Elphinstone Dayrell, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 82 Lõuna-Nigeeria muinasjutt *Näigusast tüdrukust ja seitsmest armukadedast naistest* – Elphinstone Dayrell, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 83 Lõuna-Sudaani šilluki muinasjutt *Tüdruk ja koer* – Diedrich Westermann, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 84 Suahiili muinasjutt Portugali Njassamaalt *Maailma kõige ilusam naine* – Edward Conway Baker, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 85 Sudaani muinasjutt *Imekaunis Farimata*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

## Aasia

- 86 Gruusia muinasjutt *Kolm õde ja nende vöörasema* – Marjory Wardrop, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 87 India muinasjutt *Granaatõuna valdjas* – Maive Stokes, tõlkinud Urmas Sutrop, tõlke toimetanud Teet Toome TXT XML
- 88 India muinasjutt *Phūlmati raani* – Maive Stokes, tõlkinud Urmas Sutrop, tõlke toimetanud Teet Toome TXT XML
- 89 India (Marathi) muinasjutt *Väike Päikesetüdruk (Surya Bai)* – Mary Frere, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 90 India (Pandžabi) muinasjutt *Padišahhitütar Baklažaan* – Flora Annie Steel, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 91 Läänejugurite (halhimongoli) muinasjutt *Eldee ja Deldee*, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 92 Malai muinasjutt *Valdjatütar Sini ma Sidaja* – M. I. van Baarda, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 93 Pärsia (Kermānī) muinasjutt *Armukadedate õdede lugu* – D. L. R. Lorimer ja E. O. Lorimer, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 94 Sri Lanka (singali) muinasjutt *Musta kure tüdruk* - Henry Parker, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 95 Sri Lanka muinasjutt *Õel vöörasema* – Henry Parker, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 96 Türgi muinasjutt *Võlutud juuksenõelad* – Ignác Kúnos (Ignác Lusztig), tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

## Ameerika

- 97 Brasiilia muinasjutt *Hiiglaste väike õde* – Elsie Spicer Eells, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 98 Kanada mustjala-indiaanlaste muinasjutt *Julm kasuema* – Cyrus Macmillan, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

## Lumivalguke Eesti kirjanduses

- 99 August Kitzberg. *Lumivalgeke*. Muinasjutt neljas vaatuses TXT XML

## Lumivalgukestega seotud lood

- 100 Kanada-prantsuse rahvalaul *Valge kui lumi* – Marius Barbeau ja Edward Sapir, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 101 Saksa muinasjutt: *Okasroosike* – vennad Grimmid, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 102 Muinasjutt *Tänamatu päkapikk* – Karoline Stahl, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 103 Saksa muinasjutt *Lumivalgeke ja Roosipuna* – vennad Grimmid, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 104 Saksa-juudi muistend *Paavst ja juut* – Max Grunwald, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 105 Romaani (Hispaania) muinasjutt *Võlupeegel* – Charles Sellers, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 106 Myanmari (Birma) laul *Kallis kaunis naine* – Adolf Bastian, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 107 Palestiina araabia muinasjutt *Lumetüdruk (Thaljìyeh)* – James Edward Hanauer, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML
- 108 Poeem *Lumivalge* – Guillaume Apollinaire, tõlkinud Urmas Sutrop TXT XML

## Summary in English

- 109 The most beautiful woman in the world. Snow White tales – Urmas Sutrop TXT XML